

# Интеграционные предложения

Интеграционные программы помогают иностранным гражданам ближе познакомиться с основными структурами и легче вступить с ними в контакт. Речь идет, например, о школе, профессиональном образовании, работе и сфере здравоохранения. Это дает возможность иностранным гражданам более полноценно принимать участие в жизни общества.

## 1. Информация и рекомендации

Люди, приезжающие в кантон Юра, получают информацию и рекомендации, например, по следующим вопросам:

- повседневная жизнь;
- права и обязанности;
- курсы французского языка;
- помочь маленьким детям;
- образование;
- работа;
- защита от расизма.

После приезда людей приглашают на вступительную беседу. Коммуна и кантон приветствуют их и предоставляют информацию о жизни в кантоне и полезных услугах.

Чтобы получить дополнительные сведения и советы по вопросам интеграции и борьбы с расизмом, обращайтесь в это управление:

Управление по вопросам интеграции иностранцев и борьбы с расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins, 20 — 2800 Delémont (Делемон)

Эл. почта: secr.bi@jura.ch

Тел.: 032 420 51 12

Понедельник и четверг с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:30

Пятница с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:00.

Ассоциация Юры по приему мигрантов (AJAM) предлагает информацию и советы специально для людей, которые ищут убежище.

## Центр документации для всех

В Кантональной библиотеке Юры (Bibliothèque cantonale jurassienne) в Поррантрюи (Porrentruy) работает Центр документации (Centre de documentation), открытый для всех, как для общественности, так и для профессиональных специалистов. Там можно найти информацию об интеграции и расизме.

## 2. Курсы французского языка

Изучение французского важно для взаимопонимания, а также для поиска работы или учебы. Кроме того, владение языком помогает решать повседневные задачи.

### Курсы французского языка в кантоне Юра

Программа COMUNICA предлагает курсы французского языка для иностранцев, от начального (A1) до продвинутого (B2) уровня. Эти курсы недорогие. Программа COMUNICA также включает курсы грамотности для людей, которые не знают нашего алфавита или имеют сложности с чтением или письмом.

Некоторые коммуны оплачивают часть регистрационных сборов.

Центр досуга и образования для женщин и семей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles, CAFF) предлагает курсы французского языка для женщин, при этом на месте организован присмотр за детьми. Эти курсы недорогие.

В регионе также есть другие курсы французского языка.

Ассоциация Юры по приему мигрантов (AJAM) также предлагает курсы по изучению языков специально для тех, кто ищет убежище.

### Какой уровень французского?

Для определения уровня владения французским языком часто используется Общеевропейская система оценки языковой компетенции в отношении изучения, преподавания, оценивания (Cadre européen commun de référence pour les langues — Apprendre, Enseigner, Évaluer, CEFR).

Эта система включает уровни от A1 (элементарное владение) до C2 (владение в совершенстве). Для прохождения курса профессиональной подготовки часто нужен уровень B1 или B2.

Тест «fide» оценивает уровень владения французским языком, необходимый для повседневной жизни в Швейцарии. В нем проверяется уровень владения навыками устной (говорение) и письменной речи. Результаты публикуются в «Языковом паспорте» (Passeport des langues). Этот паспорт можно использовать для поиска работы, подачи заявления на получение вида на жительство или разрешения на временное пребывание, а также для подачи заявления на гражданство Швейцарии.

### 3. Образование и работа

Многие переезжают жить в кантон Юра из-за работы. Кроме того, 5 % иностранных граждан приезжают в кантон Юра ради получения профессионального образования. Но часто иностранцам тяжело интегрироваться в мир профессиональной занятости. Затруднения могут возникать по многим причинам: сложные административные процедуры, школы и обучение в другой стране не такие, как в Швейцарии, опыт и квалификация, полученные в их стране, не признаются в Швейцарии, они недостаточно хорошо владеют французским языком, у них не так много друзей и знакомых. Иногда люди сталкиваются с дискриминацией или несправедливостью во время поиска работы или на своем рабочем месте.

#### Помощь в поиске работы

Региональный офис по трудуустройству (Office régional de placement, ORP) помогает людям найти работу.

В Управлении по вопросам интеграции иностранцев и борьбы с расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) есть две брошюры с такими названиями:

- «Поиск работы в кантоне Юра» (Rechercher un emploi dans le canton du Jura) (информация и инструменты);
- «На работе все равны. Пособие по надлежащей практике предотвращения расизма и дискриминации в сфере труда» (Tous égaux face à l'emploi. Guide des bonnes pratiques pour la prévention du racisme et des discriminations dans le monde du travail) (особенно для работодателей).

#### Помощь в поиске и начале обучения

Программы PréFOR и PAI + предназначены для молодых людей в возрасте от 16 до 25 лет, которые приехали в Швейцарию.

Эти программы помогают таким молодым людям позднее поступить в профессиональные учебные заведения.

Служба обучения после обязательного образования (Service de la formation post-obligatoire) (после окончания обязательной школы) помогает молодым людям и взрослым найти пути для получения профессионального образования.

Ассоциация Юры по приему мигрантов (AJAM) предлагает также помочь в поиске обучения специально для людей, которые ищут убежище.

## 4. Раннее детство (от 0 до 4 лет)

Первые несколько лет жизни имеют большое значение для развития ребенка. За это время малыш узнает много всего. Важно дать детям крепкий фундамент, особенно в плане школьного обучения.

Центр досуга и образования для женщин и семей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles, CAFF) предлагает мастер-классы для родителей и детей.

На этих мастер-классах говорят о роли родителя. Также обсуждают такую тему: «Как подготовить ребенка к хорошему началу школы».

«Petits:pas» — это программа, которую предлагает ассоциация Familles2000.

Эта программа поддерживает развитие детей. Она помогает им интегрироваться в общество. Через игры и занятия с родителями дети учатся говорить, двигаться, дружить, управлять своими эмоциями и т. д.

«Bain de livres» организовывает мероприятия, посвященные книгам и историям более чем на 80 языках.

Книги и игры на тему Vivre-ensemble (Жизни в обществе): есть книги и игры, которые помогают говорить с детьми о разных культурах и жизни в коллективе.

Некоторые книги и игры можно найти в Кантональной библиотеке Юры (Bibliothèque cantonale jurassienne) в Поррантрю (Porrentruy).

## Французский язык и дети

Дети, которые говорят на иностранных языках, должны как можно раньше начать контактировать с франкоговорящими сверстниками. Важно, чтобы они выучили французский язык до того, как пойдут в школу. Ясли, детские сады или специальные предложения для родителей и детей отлично подходят для этого. Родители также должны много общаться со своими детьми на родном языке. Это тоже важно.

Например: много говорить с детьми, слушать их, рассказывать им истории на родном языке.

Дети, которые ходят в школу, могут также посещать занятия на родном языке. Эти курсы называются курсами родного языка и культуры (cours de langue et de culture d'origine, LCO). Эти курсы, как правило, организуются посольством, консульством или ассоциацией страны происхождения.

Школы предоставляют всю информацию о курсах LCO.

## **5. «Vivre-ensemble» (Жизнь в обществе)**

В нашем кантоне каждый должен чувствовать себя как дома. Каждый является частью общества и вносит свой вклад в общее благо. Каждый может принимать участие в повседневной жизни своей коммуны, квартала или общаться с соседями. Для этого важны клубы, объединения иностранцев и религиозные сообщества. Кроме того, можно стать волонтером.

Хотите создать проекты в поддержку программы «Vivre-ensemble» (Жизнь в обществе)?

Полезную информацию и советы можно найти по этому адресу:  
Управление по вопросам интеграции иностранцев и борьбы с расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins 20

2800 Delémont

Эл. почта: secr.bi@jura.ch

Тел.: 032 420 51 12

Понедельник и четверг с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:30

Пятница с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:00.

### **Для женщин**

Центр досуга и образования для женщин и семей (Centre d'Animation et de Formation pour Femmes et Familles, CAFF) предлагает мастер-классы и мероприятия для женщин-мигранток. Эти мастер-классы дают возможность пообщаться на французском языке и познакомиться с новыми людьми.

### **Для всех (мужчин и женщин)**

Центр приема и встреч (Lieu d'Accueil et de Rencontres de Caritas, LARC), которым руководит благотворительная организация «Каритас Юра» (Caritas Jura), открыт для всех. Центр предлагает целый ряд мероприятий, где люди могут встречаться и знакомиться друг с другом.

Управление по вопросам интеграции иностранцев и борьбы с расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme) иногда организует мероприятия, такие как круглые столы или выставки на темы, связанные с интеграцией или расизмом.

## **6. Борьба против дискриминации и расизма**

К кому-то относятся несправедливо? Этого человека меньше уважают, чем других по причине:

- происхождения,
- пола,
- возраста,
- языка,
- социального положения,
- стиля жизни,
- вероисповедания, ценностей или политических взглядов,
- или из-за физической, умственной или психологической неполноценности?

Тогда этот человек является жертвой дискриминации.

Также говорят: этого человека дискриминируют.

В Конституции Швейцарии записано: никого нельзя дискриминировать.

Статья 261bis Уголовного кодекса предусматривает наказание за публичные акты дискриминации.

Но дискриминацию и расизм можно встретить во многих сферах жизни.

Например, на работе, при поиске жилья или при общении с соседями.

Это может иметь форму обидных слов, агрессии или даже несправедливости.

К сожалению, часто все происходит скрыто. Этого не видно.

### **Вы оказались жертвой дискриминации или расизма?**

Или стали свидетелем дискриминации или расизма?

Тогда обратитесь в это управление:

Управление по вопросам интеграции иностранцев и борьбы с расизмом (Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme)

Faubourg des Capucins, 20 — 2800 Delémont (Делемон)

Эл. почта: [secr.bi@jura.ch](mailto:secr.bi@jura.ch)

Тел.: 032 420 51 12

Понедельник и четверг с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:30

Пятница с 8:30 до 12:00 и с 13:30 до 16:00.

Тут вы найдете того, кто выслушает, получите информацию и совет.

Это Управление фиксирует и регистрирует все случаи дискриминации в кантоне Юра.

Хотите присоединиться к борьбе с расизмом?

Это Управление проконсультирует и поддержит вас в ваших антирасистских проектах.

## **7. Устный и письменный перевод**

Когда вы приезжаете в Швейцарию, то еще не говорите на французском или понимаете его не очень хорошо. Но часто так важно понимать друг друга.

В простых ситуациях вы можете попросить друзей, семью или людей из вашей коммуны помочь вам с переводом.

Но для важных или частных разговоров (например, с врачом, в школе или для официальных документов) лучше обратиться к профессиональному переводчику. Служба «Понимаем друг друга» («se comprendre») при благотворительной организации «Каритас Швейцарии» (Caritas Suisse) предоставляет услуги профессиональных переводчиков.

Они являются общественными переводчиками. Некоторые приехали из вашей страны. Они говорят на вашем языке и знают вашу культуру. Они работают лично, по телефону или видеосвязи. Эти переводчики также могут помочь вам с особыми процедурами.

### **Дополнительная информация (ссылки, адреса, брошюры, листовки)**

[www.bonjour-jura.ch/ru/integratsiya/integracionnye-predlozeniya](http://www.bonjour-jura.ch/ru/integratsiya/integracionnye-predlozeniya)